



DANE ZAMAWIAJĄCEGO

Uniwersytet Szczeciński
Al. Papieża Jana Pawła II 22a
70-453 Szczecin
NIP: 851-020-80-05

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

SZCZEGÓŁOWY OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem zamówienia jest tłumaczenie raportu na potrzeby publikacji w języku angielskim/polskim oraz tłumaczenie monografii wieloautorskiej na język angielski/polski opracowanych w wyniku **Międzynarodowej Konferencji Naukowej nt. Uniwersytet na rubieżach. Nauka. Człowiek. Środowisko**, realizowanej w ramach *Programu „Doskonała nauka” Ministra Edukacji i Nauki* przez Uniwersytet Szczeciński (umowa nr DNK/SP/461582/2020).
2. Tłumaczenie raportu polega na tłumaczeniu na język angielski i polski 90 stron tekstów przygotowanych przez robocze zespoły projektowych publikacji pt. "Uniwersytet na rubieżach. Nauka. Człowiek. Środowisko" z zakresu pedagogiki. Tłumaczenie monografii wieloautorskiej polega na tłumaczeniu na język angielski i polski 115 stron tekstów naukowych z obszaru pedagogiki składających się na monografię wieloautorską. Jako stronę rozumie się sformatowany arkusz A4 zawierający 2500 znaków ze spacjami, Times New Roman 12 pkt, 1,5 interlinia.
3. Zamawiający dostarczy Wykonawcy teksty do przetłumaczenia w różnych formatach: doc, docx, pdf oraz część dokumentów w plikach dźwiękowych. Wykonawca dostarczy Zamawiającemu tłumaczenia tekstów w plikach doc, po korekcie językowej. Konieczna jest korekta native speakera wszystkich tekstów zarówno raportu jak i monografii. Tłumaczenie zostanie przygotowane maksymalnie do terminu 15.07.2022 r.
4. Projekt jest współfinansowany przez Ministra Edukacji i Nauki w ramach programu „Doskonała Nauka”, ustanowionego na podstawie art. 376 ust. 1 i ust. 2 pkt 1 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. z 2022 r. poz. 574, z późn. zm.)

ORGANIZACJA ŚWIADCZENIA USŁUGI

1. Termin świadczenia usługi: **maksymalnie 14 dni kalendarzowych od zawarcia umowy**.
W ww. wymienionym terminie należy dokonać tłumaczenia tekstów naukowych z języka angielskiego na język polski i odwrotnie.
2. Tłumaczenie ma zostać dostarczone do Zamawiającego w wersji elektronicznej w formacie doc, po korekcie native speakera.
3. Wykonawca zobowiązany będzie do precyzyjnego przetłumaczenie tekstu naukowego z zakresu pedagogiki z języka angielskiego na język polski i z języka polskiego na język angielski.
4. Tłumaczenie zostanie wykonane z korektą native speakera.
5. Strona tłumaczenia rozumiana jest jako sformatowana strona A4, czcionka Times New Roman 12 pkt, około 2500 znaków ze spacjami.

Projekt jest współfinansowany przez Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego w ramach programu „Doskonała Nauka”, ustanowionego na podstawie art. 376 ust. 1 i ust. 2 pkt 1 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. poz. 1668, z późn. zm.)

6. Dokumenty do tłumaczenia zostaną przekazane Wykonawcy w różnych formatach: doc, docx, pdf oraz część dokumentów w plikach dźwiękowych.
7. Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany liczby tłumaczonych stron, niż maksymalna wskazana w zamówieniu, a w takiej sytuacji Wykonawca nie będzie wnosił żadnych roszczeń z tego tytułu. Rozliczenie nastąpi na podstawie rzeczywistej liczby zrealizowanych usług (liczby przetłumaczonych stron) po podpisaniu protokołu odbioru przez obie strony umowy.
8. Wynagrodzenie płatne po zakończeniu realizacji zamówienia. Zamawiający zapłaci za rzeczywistą liczbę stron tłumaczenia, po przedstawieniu tłumaczenia.

KRYTERIA OCENY OFERTY I WAGI PUNKTOWE, OPIS SPOSOBU PRZYZNANIA PUNKTACJI

Kryterium oceny:

- 60% Cena
- 40% termin realizacji zamówienia

Kryterium 1 będzie obliczone za pomocą następującego wzoru:

$$\text{Cena brutto} = [(C_n : C_b) \times 60\%] \times 100$$

gdzie:

C_n - cena najniższa (brutto)

C_b - cena wynikająca z oferty badanej (brutto)

Maksymalną ilość punktów w obrębie kryterium otrzyma oferta z najniższą ceną.

Kryterium 2 będzie obliczone za pomocą następującego wzoru:

$$\text{Termin wykonania} = [(T_n : T_b) \times 40\%] \times 100$$

gdzie:

T_n - najkrótszy termin wykonania przedmiotu zamówienia

T_b - termin wykonania przedmiotu zamówienia w ofercie badanej

Maksymalną liczbę punktów w obrębie kryterium uzyska oferta z najkrótszym oferowanym terminem wykonania.

Uwaga: W przypadku zaoferowania terminu wykonania krótszego niż 7 dni, do oceny kryterium będzie brany termin 7 -dniowy. Maksymalny termin realizacji – 14 dni. Zaoferowanie dłuższego terminu wykonania, lub brak informacji w zakresie terminu wykonania w ofercie spowoduje odrzucenie oferty. Termin musi być podany w dniach kalendarzowych, liczonych od dnia zawarcia umowy.

Więcej informacji paula.wiazewicz-wojtowicz@usz.edu.pl Osoba do kontaktu: dr Paula Wiazewicz-Wójtowicz.

Kierownik projektu
H. Kuranoska